

Amtsblatt

der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf

Nummer 2

Jahrgang 2008

Studien- und Prüfungsordnung für die studienbegleitende Ausbildung zum Erwerb des Fremdsprachenzertifikats der Stufen A1 und A2 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* an der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf vom 26. Februar 2008

**Studien- und Prüfungsordnung für die studienbegleitende
Ausbildung zum Erwerb des Fremdsprachenzertifikats der Stufen
A1 und A2 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für
Sprachen (GER)* an der Hochschule für angewandte
Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf
Vom 26. Februar 2008**

Aufgrund von Art. 13, 58 Abs. 1 und 61 Abs. 2, Satz 1 des Bayerischen Hochschulgesetzes (BayHSchG vom 23. Mai 2006) erlässt die Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf folgende Satzung:

§ 1

Zweck der Studien- und Prüfungsordnung

Diese Studien- und Prüfungsordnung dient der Ausfüllung und Ergänzung der Rahmenprüfungsordnung für die Fachhochschulen vom 17. Oktober 2001 (GVBl S. 686) sowie der Allgemeinen Prüfungsordnung der Fachhochschule Deggendorf vom 8. August 2007 in deren jeweiliger Fassung.

§ 2

Studienziel

- (1) Die studienbegleitende Ausbildung zum Erwerb der Fremdsprachenzertifikate A1 und A2 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* hat das Ziel, eine breite Kompetenz zur allgemeinsprachlichen, berufsbezogenen und kulturspezifischen Kommunikation zu vermitteln. Es ersetzt das deutschlandweite Hochschulzertifikat UNICert®. Wie UNICert® integriert es von Beginn an die Fertigkeiten des hörenden Verstehens, des Sprechens, des lesenden Verstehens und des Schreibens. Ziel der Ausbildung ist eine Stärkung vor allem der mündlichen Ausdrucksfähigkeit, die Schulung der Fähigkeit dem gesprochenen und geschriebenen Wort wichtige Informationen zu entnehmen und situationsgerecht zu reagieren, sowie die Erweiterung des interkulturellen Wissens bezüglich des jeweiligen Landes.
- (2) Die Ausbildung auf der Zertifikatsstufe **A1** vermittelt Studierenden ohne Vorkenntnisse grundlegende Kompetenzen in der Fremdsprache. Die Studierenden sollen lexikalische, grammatische und landeskundliche Grundkenntnisse erwerben und sich in wichtigen gemeinsprachigen Kommunikationsbereichen in schriftlicher und mündlicher Form äußern können.

- (3) Die Ausbildung auf der Zertifikatsstufe **A2** erweitert und vertieft die allgemeinsprachlichen Kenntnisse und Fähigkeiten. Die Studierenden sollen ihre gemeinsprachigen Wortschatzkenntnisse vertiefen, einen berufsbezogenen Grundwortschatz erwerben und über solide grammatische Kenntnisse verfügen.

§ 3 Kursangebot

- (1) An der Fachhochschule Deggendorf werden Zertifikatskurse für Sprachen angeboten, die das Sprachenzentrum durch Aushang bekanntgibt. Diese Sprachkurse können auch Teil von Pflichtlehrveranstaltungen eines Studiengangs sein. In diesem Fach ist die Prüfung zum Erwerb des Fremdsprachenzertifikats zusätzlich zur regulären Prüfung abzulegen.
- (2) Ein Anspruch darauf, dass sämtliche Kurse tatsächlich angeboten werden, besteht nicht. Desgleichen besteht kein Anspruch darauf, dass die dazugehörigen Lehrveranstaltungen bei nicht ausreichender Teilnehmerzahl durchgeführt werden.

§ 4 Fächer und Leistungsnachweise

Die Fächer (Kurstufen) der einzelnen Zertifikatsstufen, der Lehrveranstaltungsumfang und die Prüfungen werden in der Anlage 1 geregelt. Die Ausbildungsziele und -inhalte der einzelnen Fächer sowie die studienbegleitenden Leistungsnachweise werden im Studienplan festgelegt. Dort kann auch das Studienziel (§ 2) weiter entwickelt werden.

§ 5 Zulassungsvoraussetzungen

- (1) Die Teilnahme an den Lehrveranstaltungen der Zertifikatsstufen **A1/3. Teile und A2/3. Teil** setzt den erfolgreichen Abschluss der jeweils vorhergehenden Kursstufe voraus bzw. das Bestehen einer entsprechenden Feststellungsprüfung, die von einer hauptamtlichen Lehrperson dieser Fremdsprache durchgeführt wird. Die Feststellungsprüfung ist bestanden, wenn das Prädikat „mit Erfolg bestanden“ erteilt wurde.
- (2) Für die Zulassung zur Prüfung zum Erwerb des Abschlusses einer Zertifikatsstufe müssen die Studierenden
1. an der Fachhochschule Deggendorf eingeschrieben sein,
 2. an mindestens 75 % der Lehrveranstaltungen des entsprechenden Ausbildungsabschnittes teilgenommen haben und dies durch die Vorlage entsprechender Bescheinigungen nachweisen können.

Die Prüfungskommission kann in begründeten Fällen Ausnahmen zu Ziffer 1 zulassen sowie in begründeten Ausnahmefällen bei Nachweis gleichwertiger Kenntnisse von einem Teil der Voraussetzungen gemäß Ziffer 2 befreien.

§ 6 Prüfungskommission

Für die Durchführung der A1/A2-Prüfungsverfahren ist die Prüfungskommission Sprachen/AWP zuständig.

§ 7 Abschluss der Zertifikatsstufen

- (1) Die Zertifikatsstufen A1 und A2 werden erworben, wenn in allen vorgesehenen Teilprüfungen mindestens die Note ausreichend erzielt wurde.
- (2) Die Prüfungsgesamtnote wird aus dem gewichteten Mittel der Noten der jeweilige Abschlussklausur A1/3. Teil bzw. A2/3. Teil und der Sprechfertigkeitprüfung gebildet.

§ 8 Wiederholung

- (1) Eine nicht bestandene Prüfung kann einmal wiederholt werden.
- (2) Eine zweite Wiederholung ist nur auf schriftlichen Antrag in begründeten Ausnahmefällen möglich.

§ 9 Zertifikat

Über die bestandene Prüfung wird ein Zertifikat nach Muster der Anlage 2 ausgestellt. Um die Internationalität des Zertifikats zu gewährleisten wird der Inhalt des Zertifikats in Deutsch sowie in der erlernten Sprache aufgeführt.

§ 10 Anwendung von Prüfungsbestimmungen

Soweit sich aus der Satzung nichts anderes ergibt, gelten die Vorschriften der Rahmenprüfungsordnung für die Fachhochschulen und die Allgemeine Prüfungsordnung der Hochschule für angewandte Wissenschaften-Fachhochschule Deggendorf entsprechend.

§ 11 Inkrafttreten

Diese Prüfungsordnung tritt mit Wirkung vom 15.03.2008 in Kraft.

Anlage 1
zur Studien- und Prüfungsordnung für die studienbegleitende Ausbildung zum
Erwerb der Fremdsprachenzertifikate A1 und A2 des *Gemeinsamen*
***Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* an der Hochschule für**
angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf

Fächer und Leistungsnachweise

I. A1

Deutsch als Fremdsprache, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch

1. Lfd. Nr.	2 Fächer	3 SWS	4 Prüfungen Art und Dauer in Minuten	5 Ergänzende Regelungen	6 Notengewichtung für das Gesamturteil
1. A1					
1.1	A1/1. Teil	2	–	LN	
1.2	A1/2. Teil	2	–	LN	
1.3	A1/3. Teil	2	Grammatik, Vokabular, Aufsatz 65 Min. Leseverstehen 10 Min. Hörverstehen 15 Min. Sprechfertigkeit ¹⁾ 15 Min.	Die ersten 3 Teile decken sich mit den Inhalten der Semesterabschluss- Klausur. Die Sprechfertigkeit wird in einer gesonderten Prüfung geprüft. Die Teilnahme daran ist gebührenpflichtig.	Grammatik, Vokabular, Aufsatz: 5 Leseverstehen: 1,5 Hörverstehen: 1,5 Sprechfertigkeit: 2

II. A2

Deutsch als Fremdsprache, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch

1. Lfd. Nr.	2 Fächer	3 SWS	4 Prüfungen Art und Dauer in Minuten	5 Ergänzende Regelungen	6 Notengewichtung für das Gesamturteil
2. A2					
2.1	A2/1. Teil	2	–	LN	
2.2	A2/2. Teil	2	–	LN	
2.3	A2/3. Teil	2	Grammatik, Vokabular, Aufsatz 65 Min. Leseverstehen 10 Min. Hörverstehen 15 Min. Sprechfertigkeit ²⁾ 15 Min.	Die ersten 3 Teile decken sich mit den Inhalten der Semesterabschluss- Klausur. Die Sprechfertigkeit wird in einer gesonderten Prüfung geprüft. Die Teilnahme daran ist gebührenpflichtig.	Grammatik, Vokabular, Aufsatz: 5 Leseverstehen: 1,5 Hörverstehen: 1,5 Sprechfertigkeit: 2

¹⁾ In die Note der Sprechfertigkeit kann eine Mitarbeitsnote mit einem Gewicht von 1/3 einfließen.

²⁾ In die Note der Sprechfertigkeit kann ein Referat mit einem Gewicht von 1/3 einfließen.

Anlage 2

zur Studien- und Prüfungsordnung für die studienbegleitende Ausbildung zum Erwerb des Fremdsprachenzertifikats der Stufen A1 und A2 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* an der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf

Fremdsprachenzertifikat

A 1

**Deutsch als Fremdsprache / Englisch / Französisch /
Italienisch / Spanisch**

Herr/ Frau _____

geboren am _____ in _____

hat die studienbegleitende Fremdsprachenausbildung absolviert und die Prüfungen für die Stufe A1 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* an der Fachhochschule Deggendorf mit Erfolg abgelegt.

Noten	Grammatik, Vokabular, Aufsatz	_____
	Leseverstehen	_____
	Sprechfertigkeit	_____
	Hörverstehen	_____

Gesamturteil _____

Deggendorf, den

Präsident

Leitung des Sprachenzentrums

Stufenbeschreibung A1:

Mit dem Fremdsprachenzertifikat wird die erfolgreiche Teilnahme an der studienbegleitenden Sprachenausbildung des Sprachenzentrums der Fachhochschule Deggendorf im Umfang von sechs Semesterwochenstunden (ca. 90 Unterrichtsstunden) bescheinigt.

Die Sprachenausbildung für die Stufe A1 vermittelt die grundlegenden Fähigkeiten in Wortschatz und Grammatik, um Situationen des Alltags und die wichtigsten Umstände des Studien- und Berufslebens mündlich und schriftlich zu bewältigen. Auf Landeskunde, Schulung des Hörverständnisses und der Sprechfähigkeit wird großer Wert gelegt.

In den Prüfungen wurde bewiesen,

- dass die grundlegenden Formen der Sprache (Verbformen, Zeiten, häufige Konditionalformen, Pronomina u.a.) bekannt sind;
 - dass die geprüfte Person einen leichteren literarischen oder landeskundlichen Text versteht;
 - dass sie selbst einen einfachen Aufsatz zu einem im Kurs behandeltem Thema schreiben kann;
 - dass die geprüfte Person einem einfacheren Hörtext die wichtigsten Aussagen entnehmen kann;
 - dass sie über bekannte Themen in einfacher Weise sprechen kann.
-

Description du niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues:

Le certificat A1 atteste le succès de l'apprentissage des langues au Centre de Langues de l'IUT de Deggendorf, parallèlement aux études universitaires et ce à raison de 6 heures de cours par semaine et par semestre (ce qui correspond à environ un total de 90 heures de cours).

L'apprentissage des langues pour le niveau A1 transmet les notions de bases en vocabulaire et en grammaire de façon à être en mesure de maîtriser par écrit et oralement les situations de la vie quotidienne ainsi que les problèmes de la vie universitaire et professionnelle. On attachera une grande importance à la civilisation, à l'entraînement de la compréhension auditive et de la parole.

Lors des examens, les étudiants devront démontrer qu'ils sont capables,

- d'employer les formes essentielles du français (formes des verbes, temps, formes importantes du conditionnel, pronoms etc..)
 - de comprendre un texte littéraire facile ou un texte de civilisation,
 - de rédiger eux-mêmes une rédaction de base sur un des sujets traités en cours,
 - de déduire d'un texte auditif assez facile les principales idées,
 - de discuter sur des sujets connus simples.
-

Descrizione del livello A1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue :

Con il presente documento si certifica la partecipazione con successo alla formazione linguistica (durata approssimativa di 90 ore) presso il Centro Lingue dell'Università di Deggendorf. La preparazione linguistica per il livello A1 trasmette conoscenze basilari di vocabolario e grammatica che permettono di far fronte, oralmente o per iscritto, a diverse situazioni della vita quotidiana nelle circostanze più importanti della vita studentesca o professionale. Vengono affrontati temi culturali e d'attualità e approfondite comprensione ed espressione orali.

Negli esami si dimostra che la persona esaminata è in grado di

- utilizzare le forme basilari dell'italiano (forme e tempi verbali, forme importanti del condizionale, i pronomi ecc.);
- comprendere un facile testo riguardante un tema letterario o d'attualità;
- produrre un testo relativo ad un tema trattato durante il corso;
- capire le informazioni e affermazioni principali di un testo ascoltato;

- parlare di temi conosciuti facili.

Descripción del nivel A1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas:

Con el certificado se confirma la exitosa participación en la preparación lingüística en el Centro de Lenguas de la Escuela Técnica Superior de Deggendorf que acompaña los estudios. El estudio consiste en dos clases semanales durante el semestre, aprox. 90 horas de clase en total. La preparación lingüística del nivel A1 transmite habilidades básicas en vocabulario y gramática, para desenvolverse oralmente y por escrito en situaciones de la vida diaria como en las circunstancias más importantes de los estudios y de la vida profesional.

Mucho énfasis se pone en cultura y civilización, ejercicios de comprensión auditiva y expresión oral.

En los exámenes se comprobó lo siguiente:

- que lo básico de la lengua española (formas verbales, los tiempos, formas importantes del condicional, los pronombres y otros) se puede utilizar;
- que la persona examinada comprende textos sencillos de literatura o de cultura y civilización;
- que puede escribir una composición sobre un tema tratado en el curso;
- que la persona examinada puede entender de un texto sencillo que escuche lo más importante;
- que puede hablar sobre temas fáciles que conoce.

**Anlage 2
zur Studien- und Prüfungsordnung für die studienbegleitende Ausbildung zum
Erwerb des Fremdsprachenzertifikats A1 und A2 an der Hochschule für
angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf**

Fremdsprachenzertifikat

A2

**Deutsch als Fremdsprache / Englisch Französisch /
Italienisch / Spanisch**

Herr/ Frau _____

geboren am _____ in _____

hat die studienbegleitende Fremdsprachenausbildung absolviert und die Prüfungen für die Stufe A1 des *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* an der Fachhochschule Deggendorf mit Erfolg abgelegt.

Noten	Grammatik, Vokabular, Aufsatz	_____
	Leseverstehen	_____
	Sprechfertigkeit	_____
	Hörverstehen	_____

Gesamturteil _____

Deggendorf, den

Präsident

Leitung des Sprachenzentrums

Stufenbeschreibung A2:

Mit dem Fachsprachenzertifikat wird die erfolgreiche Teilnahme an der studienbegleitenden Fachsprachenausbildung des Sprachenzentrums der Fachhochschule Deggendorf im Umfang von sechs Semesterwochenstunden (ca. 90 Unterrichtsstunden) bescheinigt.

In der Sprachenausbildung für die Stufe A2 wird auf die Schulung des Hörverständnisses und der Sprechfähigkeit großer Wert gelegt. Interkulturelle Themen und Auseinandersetzung mit landesspezifischen Medien sind ebenso Bestandteil des Unterrichts wie Umgang mit Wörterbüchern und anderen Hilfsmitteln. Inhaltlich werden typische Situationen aus dem Arbeitsleben (Korrespondenz, Auftragsbearbeitung, Kundengespräche, Bewerbung etc.) behandelt.

In den Prüfungen wurde bewiesen,

- dass die geprüfte Person Hörtexten mit authentischen Situationen des Arbeitslebens folgen kann;
- dass der in den Kursen erworbene Wortschatz angewendet werden kann;
- dass bekannte Themen strukturiert schriftlich behandelt werden können;
- dass die geprüfte Person authentische Texte aus dem allgemeinen Berufsleben versteht;
- dass sie sich zu Themen aus dem Arbeitsleben spontan äußern kann.

Description of level A2:

This Language Certificate certifies successful participation in the extra-curricular language courses of about 90 hours in total, organised by the Language Department of the University of Applied Sciences, Deggendorf.

Major emphasis is placed on listening comprehension and oral skills. Intercultural questions are an essential part of the course program as well as dealing with the country's media and using tools like dictionaries.

The course covers typical situations from areas of work, eg. letter writing, order processing, dealing with clients, etc.

The exams show:

- that the examinee can understand texts taken from authentic situations;
- that the examinee is able to use the specific vocabulary which was taught in the course;
- that familiar topics can be dealt with in written form;
- that the examinee understands authentic texts;
- that the examinee can spontaneously discuss topics relevant to the world of work.

Descripción del nivel A2:

Con el certificado se confirma la exitosa participación lingüística en el Centro de Lenguas de la Escuela Técnica Superior de Deggendorf que acompaña los estudios. El estudio consiste en aproximadamente 90 horas de clases en total.

En el Centro de Lenguas se pondrá mucho énfasis en la comprensión auditiva y conversación.

Temas interculturales, obtenidos de diferentes medios de comunicación de los países de origen, son parte importante de las actividades a realizar en clases con ayuda de diccionarios y otros materiales didácticos. Contenidos básicos serán situaciones típicas de la vida en el trabajo como por ejemplo: correspondencia, atender pedidos, entrevistas con clientes, solicitudes etc..

En el examen se comprobará lo siguiente:

- que la persona examinada escuche textos de situaciones auténticas de la vida en el trabajo y los pueda seguir;
- que pueda aplicar el vocabulario aprendido
- que los temas conocidos pueda escribirlos correctamente

- que la persona examinada pueda entender en general textos de la vida profesional.
- que pueda hablar y discutir de manera espontánea sobre temas de la vida en el trabajo.

Descrizione del livello A2:

Con il presente documento si certifica la partecipazione con successo alla formazione linguistica (durata approssimativa di 90 ore) presso il Centro Lingue dell'Università di Deggendorf.

Nella preparazione linguistica del livello A2 la comprensione e la produzione orali svolgono un ruolo fondamentale. L'interculturalità e la conoscenza dei mezzi di comunicazione del Paese della lingua in questione sono parte integrante della lezione, così come l'utilizzo di vocabolari e altri materiali d'apprendimento integrativi. Nel corso vengono affrontate tematiche tipiche della vita professionale come la corrispondenza, l'emissione ordini, il trattamento clienti ecc.

Negli esami si dimostra che la persona esaminata è in grado di:

- comprendere testi orali estratti da autentiche situazioni della vita professionale;
- utilizzare il patrimonio lessicale approfondito durante il corso;
- scrivere testi relativi a tematiche affrontate nel corso;
- capire testi scritti estratti da autentiche situazioni della vita professionale;
- discutere in maniera spontanea di temi della vita professionale.

Description du niveau A2:

Le certificat du langage technique atteste le succès de l'apprentissage du langage technique au centre de langues de l'IUT de Deggendorf, parallèlement aux études universitaires et ce, à raison de 8 heures par semaine et par semestre (c. à d. un total de 90 heures de cours)

Pendant l'apprentissage de la langue, on attachera une grande importance à l'entraînement de la compréhension auditive et de la parole. Les thèmes interculturels et discussions à l'aide de médias spécifiques au pays seront autant de composants de cours que l'usage des dictionnaires et autres outils de travail.

On traitera également des situations caractéristiques de la vie professionnelle (correspondance, traitement des commandes, entretiens avec les clients, candidature à un emploi...)

Lors des examens, les candidats devront démontrer qu'ils sont capables

- de suivre des textes auditifs de situations authentiques concernant la vie professionnelle;
- d'employer le vocabulaire appris en cours;
- de traiter par écrit de façon structurée des thèmes connus;
- de comprendre des textes authentiques concernant la vie professionnelle en général;
- de discuter spontanément sur des thèmes de la vie professionnelle.

Ausgefertigt aufgrund des Beschlusses des Senats der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf vom 12. Dezember 2007 und der rechtsaufsichtlichen Genehmigung des Präsidenten der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf vom 26. Februar 2008.

Prof. Dr. Reinhard Höpfl
Präsident

Die Satzung wurde am 26. Februar 2008 in der Hochschule für angewandte Wissenschaften - Fachhochschule Deggendorf niedergelegt. Die Niederlegung wurde am 26. Februar 2008 durch Aushang bekannt gegeben. Tag der Bekanntmachung ist daher der 26. Februar 2008.